

# Zec

## Chapter 7

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

אֶל-	יְהוָה	דָּבַר-	הָיָה	הַמֶּלֶךְ	לְדָרְיוֹשׁ	אֲרָבַע	בְּשָׁנָת	וַיְהִי	1
dhumateng-	Yéhuwah	pangandikan-	dados	raja	Darius	sekawan	ing-taun	lan-dados	
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H1867</a>	<a href="#">H0702</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H1961</a>	
		בְּכֶסֶלֹוּ:	הַתְּשִׁיעַ	לְחֻדְשׁ	בְּאֲרָבַעָה	זַכְרְיָה			
		ing-Kislèw	kaping-sanga	tumrap-wulan	ing-kaping-sekawan	Zakharia			
		<a href="#">H3691</a>	<a href="#">H8671</a>	<a href="#">H2320</a>	<a href="#">H0702</a>				

Ing taun kang kaping pat jamane Sang Prabu Dharius, pinuju tanggal kaping papat sasi kasanga, yaiku sasi Kislew, ana pangandikane Pangeran Yehuwah marang Nabi Zakharia.

אֶת-	לְחַלּוֹת	וַאֲנִשִׁי	מֶלֶךְ־וְרֵגֶם	שַׂר־אֶצֶר	בֵּית־אֵל	וַיִּשְׁלַח	2
dhumateng-	nyenyuwun	lan-tiyang-tiyang	lan-Règèm-Mèlèkh	Sarèzèr	Bèt-Èl	lan-ngutus	
<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H7278</a>	<a href="#">H8272</a>	<a href="#">H1008</a>	<a href="#">H7971</a>	
					יְהוָה:	פְּנִי	
					Yéhuwah	pasuryan	
					<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6440</a>	

Dene wong kang manggon ing Betel wus padha kongkonan Sarezèr lan Regem-Melekh sakancane, supaya ngunjukake panyuwun muga kaparingana sih-kamirahane Sang Yehuwah,

זַכְּאוֹת	יְהוָה	לְבֵית-	אֶשֶׁר	הַכֹּהֲנִים	אֶל-	לְאֹמֵר	3
ingkang-Mahakuwasa	Yéhuwah	tumrap-griya-	ingkang	para-imam	dhumateng-	matur	
	<a href="#">H3068</a>			<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	
הִנָּדָר	הַתְּמִשִׁי	בְּחֻדְשׁ	הַאֲבִבָה	לְאֹמֵר	הַנְּבִיאִים	וְאֶל-	
misahaken	kaping-gangsal	ing-wulan	punapa-nangis-kula	matur	para-nabi	lan-dhumateng-	
	<a href="#">H2549</a>	<a href="#">H2320</a>	<a href="#">H1058</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H5030</a>	<a href="#">H0413</a>	
		פ	שָׁנִים:	זֶה	עָשִׂיתִי	כְּאֶשֶׁר	
		p	taun	punika	nindakaken-kula	kados-ingkang	
			<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H2088</a>		

sarta matur marang para imam kang ana ing padalemaning Yehuwah Gustine sarwa dumadi lan marang para nabi, mangkene: "Punapa kula kedah sami nangis lan puwasa ing wulan kaping gangsal kados ingkang sampun kula lampahi mataun-taun lamipun punika?"

לְאֹמֵר:	אֵלַי	זַכְּאוֹת	יְהוָה	דָּבַר-	וַיְהִי	4
matur	dhumateng-kula	ingkang-Mahakuwasa	Yéhuwah	pangandikan-	lan-dados	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H1961</a>	

Ing kono ana pangandikane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi marang aku, mangkene:

כִּי nalika- <a href="#">H0559</a>	לְאִמָּר matur <a href="#">H3548</a>	הַכֹּהֲנִים para-imam <a href="#">H0413</a>	וְאֶל- lan-dhumateng- <a href="#">H0776</a>	עַם הָאָרֶץ bumi <a href="#">umat</a>	כָּל- sedaya- <a href="#">H3605</a>	אֶל- dhumateng- <a href="#">H0413</a>	אָמַר matura <a href="#">H0559</a>	5
שִׁבְעִים pitung-dasa <a href="#">H7657</a>	וְזֶה lan-punika <a href="#">H2088</a>	וּבְשִׁבְעֵי lan-ing-kaping-pitu <a href="#">H7637</a>	בְּחִמְיָשִׁי ing-kaping-gangsal <a href="#">H2549</a>	וְסִבּוֹד lan-sesambat <a href="#">H5594</a>	צָמְתָם pasa-panjenengan <a href="#">H6684</a>			

אָנִי: Kawula <a href="#">H0589</a>	צָמְתָנִי pasa-panjenengan-tumrap-Kawula <a href="#">H6684</a>	הַצֹּמֵה punapa-pasa <a href="#">H6684</a>	שָׁנָה taun <a href="#">H8141</a>
---	--	--	---

“Sira mratelakna marang rakyat sakabehe lan marang para imam, mangkene: Nalika sira padha puwasa karo ngadhuh-adhuh ing sasi kalima lan kapitu salawase pitung puluh taun iki, apa enggonira puwasa iku kagem kaluhuraningSun?”

אֲתֵם panjenengan <a href="#">H3808</a>	הֲלוֹא punapa-boten <a href="#">H3808</a>	תִּשְׁתּוּ ngunjuk-panjenengan <a href="#">H8354</a>	וְכִי lan-nalika	תֹּאכְלוּ nedha-panjenengan <a href="#">H0398</a>	וְכִי lan-nalika	6
		הַשְּׂתִים: ingkang-ngunjuk <a href="#">H8354</a>	וְאֲתֵם lan-panjenengan	הָאֲכָלִים ingkang-nedha <a href="#">H0398</a>		

Apamaneh manawa sira mangan utawa ngombe, rak iya mung mangan utawa ngombe kanggo awakira dhewe, ta?

הַנְּבִיאִים para-nabi <a href="#">H5030</a>	בִּיד lumantar <a href="#">H3027</a>	יְהוּוּחַ Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	קָרָא nimbali <a href="#">H7121</a>	אִשְׁרָיִם ingkang <a href="#">H1697</a>	הַדְּבָרִים pangandikan <a href="#">H1697</a>	אֶת- dhumateng- <a href="#">H0853</a>	הֲלוֹא punapa-boten <a href="#">H3808</a>	7
סְבִיבְתֵיהֶם sakubenging <a href="#">H5439</a>	וְעֻרְיָה lan-kutha-kutha	וּשְׁלֹחַ lan-tentrem <a href="#">H7961</a>	יִשְׁבֵּת lenggah <a href="#">H3427</a>	יְרוּשָׁלַם Yérusalèm <a href="#">H3389</a>	בְּהֵיֹת nalika-dados <a href="#">H1961</a>	הָרְאִישִׁים ingkang-rumiyan <a href="#">H7223</a>		
			פ p <a href="#">H3427</a>	יִשְׁבֵּת: lenggah <a href="#">H3427</a>	וְהַשְּׂפֵלָה lan-dataran-ngandhap <a href="#">H8219</a>	וְהַנֶּגֶב lan-Nègèb <a href="#">H5045</a>		

Iki rak pangandika kang wus kadhawuhake dening Sang Yehuwah lumantar para nabi kang dhisik, nalika Yerusalem dalah kutha-kutha ing saubenge isih dienggoni lan isih santosa, mangkono uga Tanah Negeb lan Dhaerah Pagunungan iya isih dienggoni.”

לְאִמָּר: matur <a href="#">H0559</a>	זַכְרְיָה Zakharia <a href="#">H0559</a>	אֶל- dhumateng- <a href="#">H0413</a>	יְהוּוּחַ Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	דְּבָרֵי- pangandikan- <a href="#">H1697</a>	וְיָהִי lan-dados <a href="#">H1961</a>	8
---	--	---	---	--	---	---

Pangeran Yehuwah nuli ngandika marang Nabi Zakharia, mangkene:

אִישׁ tiyang <a href="#">H0376</a>	עָשָׂו tumindakna-panjenengan	לְאִמָּר matur <a href="#">H0559</a>	צָבָאוֹת ingkang-Mahakuwasa	יְהוּוּחַ Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	אָמַר ngandika <a href="#">H0559</a>	כֶּה mekaten <a href="#">H3541</a>	9
			וְרַחֲמִים lan-welas-asih	וְתַסָּד lan-sih-katresnan	שָׁפְטוּ ngadilana-panjenengan <a href="#">H8199</a>		
				אֲחֵיו: sadhèrèkipun <a href="#">H0251</a>	אֶת- dhumateng- <a href="#">H0854</a>		

“Pangandikane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi mangkene: Anggonira nindakake pangadilan kang jejeg, sarta padha nandukna katresnan lan kawelasan marang wong siji lan sijine.

10 תַּעֲשֶׂקוּ nindhes-panjenengan H6231 אֶל- sampun- H0408 וְעָנִי lan-tiyang-mlarat H6041 גַּר tiyang-manca H1616 וְיָתוּם lan-bocah-lola H3490 וְאֶלְמָנָה lan-randha H0490

תַּחֲשָׁבוּ ngangen-angen-panjenengan H2803 אֶל- sampun- H0408 אָחִיו sadhèrèkipun H0251 אִישׁ tiyang H0376 וְרַעַת lan-piawon

בְּלִבְבְּכֶם : ing-manah-panjenengan H3824

Aja nindhes randha lan bocah lola, apadene wong ngamanca lan wong miskin, mangkono uga ing sajrone atinira aja ana kang ngrancang sumedya nandukake piala marang wong siji lan sijine."

11 הַכְּבִידוֹ damel-awrat H3513 וְאֶזְנֵיהֶם lan-talingan H0241 סִרְרַת mbangkang H5637 כְּתָף pundhak H3802 וְיָתְנוּ lan-paring H5414 לְהַקְשִׁיב nggatosaken H7181 וְיִמְאַנְנוּ lan-boten-purun H3985

מִשְׂמוּעַ : saking-mirengaken H8085

Nanging padha ora gelem nilingake, malah ngakokake pundhake sumedya nglawan lan mbudhegake kupinge supaya aja nganti krungu.

12 הַתּוֹרָה angger-angger H8451 אֶת- dhumateng- H0853 מִשְׂמוּעַ saking-mirengaken H8085 שְׂמִיר watu-keras H8068 שְׂמוֹ damel וְלִמָּנָה lan-manah

בְּרוּחוֹ kanthi-Roh-ipun H7307 צְבָאוֹת ingkang-Mahakuwasa וְהוּא Yéhuwah H3068 שְׁלַח ngutus H7971 אֲשֶׁר ingkang וְהַדְּבָרִים pangandikan H1697 וְאֶת- lan-dhumateng- H0853

וְהוּא Yéhuwah H3068 מֵאֵת saking H0854 גְּדוּל ageng וְכָפַר duka וְיָדֵי lan-dados H1961 הָרְאשִׁימִים ingkang-rumiyin H7223 הַנְּבִיאִים para-nabi H5030 בְּיָד lumantar H3027

צְבָאוֹת : ingkang-Mahakuwasa

Atine padha diatosake kaya inten, supaya aja nganti krungu marang piwulang lan pangandika kang kadhawuhake dening Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi kalawan Rohe lumantar para nabine kang dhisik, temah padha kataman bebendune Sang Yehuwah kang ngedab-edabi.

13 וְלֹא lan-boten H3808 יִקְרָאוּ nimbali H7121 כֵּן mekaten וְשָׂמְעוּ mirengaken H8085 וְלֹא lan-boten H3808 קָרָא nimbali H7121 כְּאֲשֶׁר- kados-ingkang- וְיָדֵי lan-dados H1961

צְבָאוֹת : ingkang-Mahakuwasa וְהוּא Yéhuwah H3068 אָמַר ngandika H0559 אֲשֶׁמַע mirengaken-Kawula H8085

"Kayadene anggone padha ora ngrungokake nalika katimbangan, iya kaya mangkono anggongingSun ora midhangetake nalika padha sambat-sambat, -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi. --

יָדְעוּם	לְא־	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	כָּל-	עַל	וְאַסְעֵרֵם
sumerep	boten-	ingkang	bangsa-bangsa	sedaya-	ing	lan-panjurung-Kawula-tiyang
<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>			<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H5590</a>

וּמִשָּׁב	מִעֵבֶר	אֲחֵרֵיהֶם	נְשָׁמָה	וְהָאָרֶץ
lan-saking-ingkang-wangsul	saking-ingkang-langkung	sawingkingipun	sepi	lan-bumi
<a href="#">H7725</a>			<a href="#">H8047</a>	<a href="#">H0776</a>

פ	לְשָׁמָה:	הַמְדָּה	אֶרֶץ-	וַיְשִׁימוּ
p	dados-sepi	éndah	tanah-	lan-damel
	<a href="#">H8047</a>		<a href="#">H0776</a>	

Mulane bakal padha Sundamoni kaya tumanduke angin prahara, menyang ing antarane sakehe para umat kang ora diwanuhi, sarta sawuse iku tanahe dadi suwung, nganti ora kasaba ing wong, mangkono nagara kang adi iku padha didadekake tanah kang sepi mamring dening wong-wong mau.”